



PROGRAMA DE UNIDAD CURRICULAR

Nombre de Unidad Curricular:	Lengua Inglesa IV
Fecha de Vigencia:	2024
Responsable del Curso:	Ron Widd
Año y Semestre en el que se Imparte:	Segundo año, segundo semestre
Área de Conocimiento:	Área Lingüística
Unidad Curricular Obligatoria para las carreras de:	Licenciatura en Traducción Pública
Unidad Curricular Opcional para las Carreras de:	
Créditos:	8 semestrales

Modalidad de Curso:	Teórico-práctico
Conocimientos Previos Recomendados:	

Objetivo de la Formación
<ul style="list-style-type: none"><li>- Alcanzar un nivel avanzado de competencia en la producción de ensayos académicos que incorporen una profunda comprensión de sus elementos léxicos, sintácticos y retóricos.</li><li>- Todos los estudiantes deben dominar un estilo sólido y objetivo para esta tarea respondiendo a las rúbricas pertinentes.</li><li>- Proporcionar a los estudiantes las herramientas necesarias para acceder a información específica y detallada de textos variados utilizando técnicas discretas de análisis del discurso para que sus posteriores traducciones sean precisas y eficaces.</li><li>- La aportación de elementos de trasfondo cultural necesarios para tomar conciencia de su impacto en el lenguaje será de naturaleza contextual y se impartirá durante las clases con generalidades de los dos grupos de usuarios de la lengua como ejemplos. Esto se verá reforzado por artículos literarios, comerciales y periodísticos.</li></ul>

Contenidos
<p>Se espera que los estudiantes apliquen habilidades analíticas basadas en los puntos lingüísticos estudiados para definir elementos de estilo en una serie de textos y deducir de ellos el tono, la publicación y la audiencia probable. Para ello, los estudiantes se familiarizarán con la teoría de la Gramática Funcional Sistémica, que le proporcionará una herramienta para analizar el contexto y las múltiples opciones a las que se enfrenta el hablante o el escritor a la hora de producir un texto.</p>

Bibliografía Básica
<ul style="list-style-type: none"><li>- Manual de traducción inglés-castellano. Juan Gabriel López Guix. Jacqueline Minett Wilkinson. Editorial Gedisa. 2026</li><li>- Estrategias de traducción. E. Cruz – R. Ortiz y Ortiz / E. Brinton. C. White. 1981</li><li>- Manual de traducción – Textos españoles e ingleses traducidos y comentados. J.J. Zaro – M. Truman 1998</li><li>- Practical English Usage. Michael Swan. Oxford University Press.</li><li>- English Grammar in Use. Raymond Murphy. Cambridge University Press.</li><li>- Bryson's Dictionary of Troublesome Words / A writer's Guide to Getting It Right. Bill Bryson. Broadway Books.</li><li>- Style Guide. The Economist. Profile Books Ltd.</li><li>- Virginia Evans - Successful Writing - upper-intermediate - Express publishing 2004</li></ul>

Bibliografía Complementaria
-----------------------------



--

Modalidad de Enseñanza:	Presencial y actividades en EVA
Horas presenciales	4 semanales, 60 semestrales

<b>Sistema de Evaluación</b>
La evaluación será continua e implica, por un lado, la entrega, en tiempo y forma, de todas las tareas propuestas durante el curso, por otro lado, la realización de 2 parciales semestrales.

<b>Aspectos Metodológicos</b>
<b>ASPECTOS METODOLÓGICOS</b> Las actividades se realizarán de forma individual, en pareja o en grupos, con algunas instancias de interacción y trabajo virtual.